

## 同心受浸作主民

14位肢體在受浸禮或轉會前與宋常康監督合照  
後排左起：蕭艷蓮、鄭佩雯、宋常康、胡國良、  
鍾振輝、黃耀權 中排左起：畢靜文、黎彩霞、  
馮昌麟、宋尚杰、黃陳杏萍 前排左起：蕭美  
琪、陳小茵、陳金蓮、吳秀鳳

Fourteen brothers and sisters were photo-  
graphed with Mr. Sung Sheung Hong be-  
fore their baptism or transferred as members  
Back row from left : Siu Yim Lin, Cheng  
Pui Man, Sung Sheung Hong, Wu Kwok  
Leong, Chung Chun Fai, Wong Yiu Kuen  
Middle row from left: But Ching Man, Lai  
Choi Har, Fung Cheung Lun, Sung  
Sheung Kit, Wong Chan Hang Ping  
Front row from left : Siu Mei Kei, Chan Siu  
Yan, Chan Kam Lin, Ng Sau Fung



## 香港堂

今年十月受浸加入教會的肢  
體，有自幼在信主的家庭長大  
的；亦有很多是因聽聞親友述說  
神種種奇妙的作為，便來親就  
主，領受神莫大的恩典。為了使  
我們互相認識，常常彼此代禱，現謹  
將他們的信主過程，略述如下：

**鍾振輝 男 文員**

讀中六時由一位朋友帶領來到教  
會聽道，當時適逢學業及人際關  
係均遭遇困難，明白到許多事情  
並非自己能力可以掌握及解決，  
聽道後感覺人生的真正意義，因  
此願意離棄罪惡，立心歸主作新  
造的人。

**黃耀權 男 工程督察**

自幼在生日學認識主，十四歲時  
因日間工作，夜間進修而離開教  
會，感謝主，但他仍有常常禱  
告，在工作期間，數次遇險而得  
神保守，婚後在神帶領下與家人  
重返教會，認罪悔改，立心歸主。

**黃陳杏萍 女 主婦**

婚後與丈夫一同到本會聚集，及  
後亦帶女兒參加生日學，蒙主帶  
領及奇妙指引，逐漸領會福音之真  
實，現立心謙卑接納神，受洗歸主。

**胡國良 男**

自幼已聽聞福音，但認識膚淺，

做事後一直尋找一間適合他的教  
會，其後得一位舊上司，亦是主內  
的弟兄帶領到本會參加生日學，  
得同學及生日學老師多方指引，  
才明白完全福音的道理，本年暑  
天後立志悔改歸主。

**馮昌麟 男 退休**

在八二年女兒愛明結婚後到本會  
聚集，得聞福音，但仍有許多壞  
習慣未改，其後立心，追求聖潔  
歸主，雖然吸煙卅多年，屢戒無  
效，但得主幫助，很快便戒掉，  
生活亦覺平靜快樂，所以立心受  
浸加入教會。

## 溫哥華堂

宋尚杰 男 技工

自小生長於不信主之家庭，身體常有疾病，做事亦不順利，所以心內沒有安寧，自六四年隨妻子到教會聽聞福音後，得蒙主恩，時常得主合時教導，現終立心認罪悔改，加入教會，歸從基督，並將日後路途交託耶穌帶領。

黎彩霞 女 秘書

去年蒙主帶領到教會聽道，得聞福音，立心悔改，故懂得在許多事上倚靠主及向祂禱告，在經歷更多事情後，更明白耶穌是最寶貴的朋友，應凡事交託主，求神保守帶領。

蕭美琪 女 學生

自幼隨姨婆參加主日學，蒙神保守至今，去年夏令營得聖靈施洗，更體會到神在她的生命中之真實。

鄭佩雯 女 會計文員

年多前在主的奇妙安排下，由一位朋友帶領到本會聽道，最初沒有立心接納道理，及後參加主日學，才立志學習真道，逐漸明白聖經的教訓，暑天後更得主赦罪及聖靈施洗。

吳秀鳳 女 教師

信主多年，並已加入另一教會，亦領受神很多教訓。三年多前跟一位姊妹到本教會聽道，發覺所聽之道理更為深入和很值得追尋，漸漸對神對人及對自己有更深的認識，在兩年前的夏令營更領受聖靈施洗，除了感覺主恩浩大，更能常在祂所賜的喜樂中生活，所以立志轉入本會，繼續接受栽培。

陳金蓮 女 工友

去年有機會自澳門來港參加聚

會，得聞福音，並立心悔改，得主赦罪。今年更有機會來港參加夏令營，知道未得主聖靈便未完全，日後亦恐怕無力行走天路，所以決心追求，終於得着聖靈入居心中。

畢靜文 女

多年前已信主並加入其他教會，但認識未深，去年底一個人為的災禍引領她到本會聚集，得聞十分合時的教訓，知道神的大能，真是「因禍得福」。此後她接納並依從主的帶領，經過種種困難而靠主得勝一切考驗，本年夏令營更得主赦罪及聖靈施洗，得著能力戰勝魔鬼工作，所以立心轉入本會，繼續接受完全福音的栽培。

蕭麗蓮 女 文員

去年隨從一位朋友來教會聽道，漸漸明白道理，領會到生命真正的意義，今年暑天後更得着聖靈施洗，立心一生歸主。

陳小茵 女

她年幼已聽聞福音，並有參加一般教會的聚集，其後進入社會工作而逐漸忘記了神，在一次災難中她再次重投主懷，並蒙神奇妙的帶領到本會聽道，暑天更清楚已得神施賜最寶貴的恩典，即聖靈入居心中，所以立心歸入本會，追求完全福音的真道。

甘梁月瓊 女 護士

自幼在教會學校肄業，得聞福音，但對福音不甚了解，八三年間遭遇一件禍患後感到精神衰弱，幸得一位主內姊妹帶領到本會聽道，現今疾病痊癒，更立心歸入本會，繼續領受聖道栽培。

(廿六於十一月份轉入本會)

我們教會在八八年開拓了新里程：八月二十日是溫哥華支會舉行獻堂禮的大日子，緊接着一星期的培靈會後，在二十八日有七位親愛的兄姊在新堂正式受浸加入教會，在神及人面前立志一生跟隨耶穌，並由宋監督為他們施浸，以下是他們藉本期會訊跟我們分享的見證：

方富宜 女 學生

自一九八六年移民到溫哥華後，感謝神帶領我們一家到五旬節堂參加聚會，在崇拜和主日學中得聞有關「聖靈施洗」的道理，便立心追求，感謝神，在八七年暑假的祈禱會中，我不但蒙神赦罪，更得聖靈施洗，我知道應當受浸加入教會，在神和人前見證神恩，因此我決志在八月廿八日受浸，求神繼續恩待我，加力施能，叫我能結出靈果，榮耀歸真神，啊們！

林鄭麗萍 女 沙律廠工人

我自幼生長在信主家庭。蒙神帶領在八四年來加拿大結婚，並賜給我兩個活潑兒子，惟在懷孕期間染有糖尿病，醫生指出病情嚴重，恐生產發生意外，於是立心悔改，受洗加入錫安教會。在一九八六年，我家祖父母之母會五旬節會在溫哥華成立分會，我便立心歸回母會，在今次本會新堂獻堂禮期間，有一個星期的聚集，我在加工作，從未有長假期，為要參加大聚集便向神祈禱，感謝神，祂為我安排一連兩個星期的假期，使我喜出望外，我帶着渴慕得着靈恩之心，參加大聚集。在八月廿六日，蒙神不棄，賜予聖靈施洗的確據，這是我

生平最大之喜樂，願一切榮耀主，啊們。

#### 鄧陸惠清 女 家庭主婦

我自幼在基督教學校唸書，曾參加神召會的主日學，我相信有神，遇上困難時，我亦會求神幫助。可惜隨着年紀漸長，愛主之心卻日漸冷淡。當我初踏足社會，在一所基督教學校任教，目睹很多污穢的事情，諸如謀取奉獻金錢及向慈善團體騙財等，心中便因此憤憤不平，更否定了神的存在，心想，若是有上帝，便不應有這樣事情發生。感謝神，縱使我離棄神，但祂的恩典仍帥領着我的腳步。

隨後，我參加過很多教會的聚會，但仍未能決心跟隨主。當我移民到加拿大時，我買了一本聖經，在加曾參加兩間教會的聚會，但在屬靈方面仍沒有多大的得着。

當五旬節教會在一九八六年在溫哥華開設分會，一位舊同學便把我介紹給余璋蘭姊妹，自同年二月九日起，我開始參加本堂的聚會。在短短兩個月內，神便赦我罪，初時，我還沒有完全相信，

及至我在家中禱告神說：「神啊，求你讓我清楚知道你已赦我罪，因我聽道的日子尚少！」不久，我便說出方言，我因此確實相信神已赦我罪並將聖靈施洗我。本年八月廿八日，我接受浸禮，決心一生守道，希望主內兄弟姊妹能給予我更多鼓勵，俾能堅立在主的真道上，做一個真正的基督徒，榮耀主名。

#### 梁金石 男 理髮師

加國華僑，原籍廣東省中山縣，在加職業是理髮，去年參加本教會聚集，學習聖經教訓，因而覺悟，立心認罪悔改，接納主耶穌基督為救主，並決志受浸，加入教會，求聖靈引導，做好基督徒。

#### 歐華恩 女 學生

感謝神，祂讓我生長在一個信主的家庭中，自幼受主道的栽培，十一歲的時候，更奇妙的賜我罪得赦免及聖靈施洗。後來我移民加拿大，在我們新成立的溫哥華教會中有很多機會參與各樣事工，更使我感到自己應該加入教會，與兄弟姊妹合而為一地來事奉神，因此在教會的首次浸禮

中立心受浸，請主內各兄弟姊妹在禱告中記念我，使我成為一個榮神益人的基督徒。

#### 梁吳展雲 女 理髮師

廣東省中山縣人，幼年來加，目前職業為理髮師，去年八月開始參加本教堂崇拜，學習聖經，由神的話中得知必要認罪悔改，接受主耶穌為救主，在本年八月廿八日決志受浸，而且要永遠繼續查考聖經，力求成為一個好信徒。

#### 馮劍華 女 學生

當家母和劉偉馨姊妹初次帶我到本教會聽道時，神的話語便打動我的心，已經感受到祂的愛和祂的實在。

透過主日學和主日崇拜，我開始認識神，祂的愛激勵我要天天不歇祈禱和讀聖經，當我憑着信心，立志認罪悔改，神便於八六年八月十七日將祂的聖靈施洗我，現我立心接受水禮，加入本教會。請眾會友為家母和我的弟弟禱告，使他們亦能和我們得着聖靈施洗，最後我更望父神能帶領家父跟我們一起到教會參加崇拜，歸向真神。

## BAPTISED INTO HIS FOLD

### HONG KONG CHURCH

Last August, we had a baptismal service in the Hong Kong church where fifteen brothers and sisters made their vows in front of God and men that they would follow the footsteps of Christ for the rest of their lives. Since all of them do have their own story of receiving Christ as their personal Saviour, we would like to briefly tell these stories here so that you may

come to know them more and remember them in your prayers.

CHUNG Chun-Fai Male Clerk  
Chun-Fai was invited to our church by his friend when he was a secondary school (Form 6) student. He was faced with some difficulties both in school work and inter-personal relationship then and found that

there were many things in life which were out of his own control. After coming to church, Chun-Fai found the meaning of life through Christ; thus he has decided to turn away from sin and start life anew in Christ.

WONG Yiu-Kuen Male  
Engineering Inspector  
Yiu-Kuen first learnt about God when he was a little boy

attending Sunday School in our church. When he was 14, he started to work in day time and go to school at night, but soon he stopped coming to church. However, praise the Lord, for Yiu-Kuen still kept the good habit of praying, thus he always found the protecting hand of God in accidents he faced at work. Yiu-Kuen began to come back to church with his family after his marriage; and now he has decided to turn over a new leaf and accept Christ as his personal Saviour.

**Ivy WONG** Female Housewife  
Ivy began coming to our church after her marriage to WONG Yiu-Kuen. Later, they also brought their daughter along to church. Ivy learnt about the reality of the Gospel after experiencing a lot of special guidance from God. Now, she is willing to humble herself to accept God's grace, and receive the water baptism to be a follower of Christ.

**Wu Kwok-Leong** Male  
Kwok-Leong had heard about the Gospel when he was young, however the exposure was limited. After he started working, Kwok-Leong tried to look for a church that suits him. He was invited to attend the Sunday School in our church by his previous boss who is a member of our church. With the help of the Class Teacher and fellow students, Kwok-Leong began to understand more about the Full Gospel. At the end of last summer he has decided to start life anew and accept Christ as his Saviour.

**FUNG Cheung-Lun** Male Retired  
Mr. Fung began attending the services in our church ever since the marriage of his daughter here in 1982. Even

though he has heard about the Gospel, there were still bad habits that died hard. Later, when Mr. Fung decided to really part from his sins and follow God's will, his deep-rooted smoking habit of 30 years was dropped right away. Mr. Fung also found life has become much more peaceful and joyous. Now, he has decided to receive the water baptism to join the church.

**SUNG Sheung-Kit** Male Technician  
Mr. Sung was brought up in a non-Christian family. Due to the plague of frequent illnesses and troubles faced at work, Mr. Sung could not find peace in his mind. From 1964, Mr. Sung started to come to our church with his wife. He has received a lot of timely messages over the years, and now, he has decided to commit himself to Christ and join the church and entrust his future in God's hand.

**Rita LAI** Female Secretary  
Rita started coming to our church since last year. After repenting and committing her life to God, Rita has learnt to pray for God's guidance in a lot of things she faced. Now, with even more experiences, she realizes that Christ is really her most precious friend and that she needs to rely on Him always for guidance.

**Maggie SIU** Female Student  
Maggie's great-aunt brought her to attend our church's Sunday School when she was a small girl. Last year, she received the Baptism of the Holy Spirit in the Summer Gospel Camp. This has brought her to further experience the presence of God in her life.

**Candy CHENG** Female Accounting Clerk  
A few years ago, under God's

special guidance, Candy was introduced to our church by one of her friends. At first, she was not ready to accept the Gospel; however, after joining the Sunday School, she decided to seriously learn about the Word of God. Last summer, Candy was baptized by the Holy Spirit.

**NG Sau-Fung** Female Teacher  
Sau-Fung joined another church long ago. During those years, she felt she had learnt much from God. Three years ago, one of our sisters invited her to our church to learn about the Full Gospel, and she found the teaching was really more in-depth and worth further seeking. Gradually, Sau-Fung found she has not only learnt much more about God, but also about people and her own self. Sau-Fung received the Baptism of the Holy Spirit in the Summer Gospel Camp of 1986. All these blessings have given her so much joy in life that Sau-Fung has decided to join our church as a member, and continue to grow spiritually.

**CHAN Kam-Lin** Female Factory Worker  
Kam-Lin, who lives in Macau, started attending our church's services last year. She was moved by the Gospel, repented, and was assured that her sins had been forgiven by Christ. This year, Kam-Lin has the chance to attend our Summer Gospel Camp. When she learnt that without the Holy Spirit, she could not be whole and would easily become weak spiritually, Kim-lin decided to seek for the infilling of the Holy Spirit and received the Baptism in the Camp.

**BUT Ching-Man** Female  
Ching-Man joined another church long ago, however, her exposure then was limited.

Late in 1987, she came to our midst with a friend who is a member of our church, for she was suffering from a human disaster. For the very timely lesson she received on that day, she realized the greatness of God and regarded this experience as a blessing in disguise. From then on, Ching-Man has decided to follow the guidance of God and has successfully dealt with all her problems by relying on Him. Ching-Man received the Baptism of the Holy Spirit in this year's Summer Gospel Camp, which has given her power to win against the work of Satan. Now, she has decided to join our church and to learn more about the Full Gospel.

**Alice SIU** Female Clerk  
Last year, Alice was invited to

our church by a friend. After gaining more understanding on the teachings of the Bible, Alice began to appreciate the real meaning of life. She received the Baptism of the Holy Spirit late last summer, and now, Alice has decided to participate in this water baptism to declare her vow to follow Christ.

**Joanna CHAN** Female  
Joanna heard about the Gospel and attended church services when she was young. However, she soon forgot about God after she started working. Joanna was brought back to the bosom of God after going through a disaster which changed her life completely. Under very special guidance by God, Joanna began to come to our church and at the end

of last summer she was certain she had received the most precious gift from God — the Baptism of the Holy Spirit. Now she has decided to join the church and wishes to continue to receive the nourishment of the Truth.

**KAM LEUNG Yuet-King**

Female Nurse  
Yuet-King studied in a Christian school, and had the chance to hear the Gospel. However, she was not too clear about what she had learnt. In 1983, Yuet-King was invited to our church after she had experienced some misfortune which caused her to suffer from neurasthenia. Now, Yuet-King has recovered and has decided to join the Church and wishes to continue to receive guidance from God. (Mrs. Kam transferred to our church in November)

## VANCOUVER CHURCH

七位肢體在受浸禮前與宋常康監督、鄭道賢先生及陳偉傑先生合照。後排左起：陳偉傑、梁金石、梁吳展雲、宋常康、鄭陸惠清、林鄭麗萍、鄭道賢 前排左起：歐華恩、方富宜、馮劍華

Seven brothers and sisters with Mr. Sung Sheung Hong, Mr. Cheng To Yiu and Mr. Chan Wai Kit before being baptised. Back row from left: Chan Wai Kit, George Leong, Yvonne Leong, S. H. Sung Christina Chow, Lum Cheng Lai Ping, Cheng To Yin. Front row from left: Erica Au, Esther Fong, Sharley Fung.

To our church, August 1988 was a new milestone. Our new branch church in Vancouver was dedicated on the 20th, the first series of revival meetings was held from the 21st to the 27th; the 28th was also a memorable day as seven beloved brothers and sisters were baptised and

joined the church, pledging before God and men that they would from henceforth follow Jesus Christ. The baptismal service was officiated

by our Superintendent, Mr. S. H. Sung. The following is the personal testimonies of those new church-members:



**Esther Fong** Female Student  
I thank God for bringing my family into the fellowship of the Pentecostal Tabernacle after we had immigrated to Vancouver in 1986. When I heard the teachings on the Baptism of the Holy Spirit during worship services and in Sunday School, I desired to seek this gift. Thank God, in a prayer meeting in 1987, my sins were forgiven, and I also received the Baptism of the Holy Spirit. I then realized that I should join the church by receiving the water baptism as well, making my commitment to Christ known before God and men. I was baptised in water on August 28th. May God graciously lead me onwards, continue to empower me so that I may bear the fruit of the Spirit — all to His glory. Amen.

**Lum Cheng Lai Ping** Female  
Salad factory worker  
I grew up in a Christian family. By God's guidance, I came to Canada in 1984, got married, and now have two lively boys. During my pregnancy I had diabetes, and the doctor said that it was serious; I might even have difficulty in childbirth. So I quickly repented, received water baptism and joined the Zion Church. In 1986, when the Pentecostal Mission — the mother church of my grandparents — established its branch in Vancouver, I decided to join this church. I knew that after the dedication service there would be a week of revival meetings. Ever since I started working in Canada, I never had a long vacation. Besides, I was on night shift. So I prayed that I would be able to attend those revival meetings. Thank God, He arranged a two-week vacation for me — much to my surprise and delight. I came with a longing

heart, and on August 26th, I received the Baptism of the Holy Spirit. This is the greatest joy in my life. To God be the glory. Amen.

**Christina Chow** Female  
Housewife  
I studied in a Christian school when I was young, and attended Sunday School at the Assembly of God Church. I believed that God exists and even asked Him for help whenever I encountered problems. Regretably, as I grew older my love for the Lord gradually faded. My first job was teaching in a Christian school, and I witnessed many deplorable acts which included coveting offerings and obtaining money from charitable organizations by deceitful means. I was exasperated, and concluded that there is no God; for if He did exist, there would not have been such unjust deeds. Despite my drifting away, God's mercy followed me all along. I had since then attended worship services in many churches; yet I never made the decision to follow Jesus Christ. When I immigrated to Canada I bought a Bible. I also went to two churches; but again to no spiritual gain.

When the branch church of the Pentecostal Mission was established in Vancouver in 1986, a former class-mate introduced me to Esther Yu. I came to this church for the first time on February 9th. Within two months, the Lord pardoned my sins in response to my repentance. However, I didn't quite believe it at first. Then once, when I was praying at home I said, "Lord, please let me know clearly that you have indeed forgiven my sins, for I am new in your Word." Shortly afterwards, I began to speak in tongue as I prayed. I could no longer linger in unbelief

this time. I received the water baptism on August 28th; and am determined to abide by God's Word for the rest of my life. I hope my Christian brothers and sisters will further encourage me so that I may stand firm on God's Word and be a truly God-honouring Christian.

**George Leong** Male Barber  
I am a Canadian Chinese, a native of Chung Shan, Guangdong. I came to the Pentecostal Tabernacle in 1987. Through the teachings of the Bible, I felt sorry for my sins, repented, accepted Jesus Christ as my Saviour, and decided to be baptised. I earnestly ask God to guide me by His Spirit and teach me to be a good Christian.

**Yvonne Leong** Female  
Hairdresser  
I am a native of Chung Shan, Guangdong, and came to Canada many years ago. I first came to this church in August, 1987, and learnt from the Word of God that one must repent and accept Jesus Christ as Saviour. I was baptised in water on August 28, 1988, and will continue to study the Bible and be a good believer.

**Sharley Fung** Female Student  
When I was first introduced to this church by my mother and Mrs. Rose Leong, my heart was touched by God's Word. I also felt God's love and presence in this church. I was taught to recognise God through Sunday School and Sunday services. I received many blessings from God. This inspired me to read the Bible and pray daily. Through my faith, repentance and determination, I received the Baptism of the Holy Spirit on August 17, 1986. Now I want to receive the water baptism be-

cause I want to become a member of this church. I would like everyone to pray for my mother and brother so that they may also receive the Baptism of the Holy Spirit. Lastly, I pray that my dad will also come to church with us one day.

Erica Au Female Student  
Thank God, I was born into a Christian family, and was

nourished by His Word as I grew up. Furthermore, He pardoned my sins and endowed me with the Baptism of the Holy Spirit when I was eleven. Later on, I come to Canada as an immigrant, and had many opportunities to participate in the various kinds of work in this newly-established branch church in Vancouver. This gave me the impetus to join the Church so that I may truly

become one in the Lord with other brothers and sisters, both in worship and in service. I, therefore, decided to be baptised in water at the first baptismal service here. I would like to ask my Christian brothers and sisters to remember me in their prayers so that I can be a Christian who glorifies God and edifies men.

## 秋高氣爽旅行日

今年教會秋季旅行，於十月十九日重陽節舉行，地點為環境優美的烏溪沙青年新村。

是日早上雖然密雲，但稍後卻陽光普照，故不失為一個秋高氣爽的旅行好日子。約三百多位教友及親屬分別乘坐五部大型旅遊車由九龍及香港教堂出發，直趨馬料水碼頭，再乘船往烏溪沙營地。

到達目的地後，年幼的便在主日學教員領導下分班活動。而有些教友及親屬便參加集體戶外「闖家歡樂尋寶遊戲」，參加者年齡由三歲至七十多歲不等，他們須環繞營地主要地方一週，發揮羣體合作的精神，尋找預先放置好的標記。同時，一些年青人也在球場上進行足球比賽，或互相追逐嬉戲，成年教友則坐在看台上互相交往，藉此機會與他人分享完全福音道理的教訓，或在營地裏漫步，享受愉快的時光。

午膳設在營地的飯堂，筵菜很豐富。膳後，精彩的集體競技比賽，便在營地的大禮堂內進行，參加者分為六組，每組分別

以一種生菓為代號，如香蕉、蘋果，西瓜等，策劃比賽項目的肢體，花了很多心思安排，務求各項節目均適合各年齡的肢體參加，如「持球跑」就要求每組派出五位四十歲以上的肢體參加，由於他們的步伐較穩定、以致在比賽中跌球較少，可見年長者的體力及技術不比年青力壯的一輩遜色。此外，還有要求高度合作的「風火輪」項目，組員需踏在一布圍帶中，像車輪般舉步向前邁進，若不是全隊隊員同心協力，相信「輪」也不能轉動半步。至於計分牌，以每組的隊號生果

為代表，在計分牌上用生菓剪紙圖案數量代表每隊成績，很是奪目。

當日最後的一個節目是男女混合接力賽跑，在營地的大球場上舉行，每隊由四男四女組成，分別由港九主日學學生及詩班員組成，在看台上的會眾吶喊助威，均全力以赴，像奧運健兒般努力衝刺，結果由香港詩班隊奪得錦標。

約四時許各人乘船及旅遊車返回九龍及香港教堂解散，玩了整天，一些年幼的小朋友，在回程車上，都倦極而呼呼入睡。



“風火輪”遊戲在進行中  
A rotating “Wheel of Fire”



# *Jolly Times on a Nice Fall Day*

The annual Church Picnic was held on 19th October 1988 (Chung Yeung Festival) at the picturesque Wu Kai Sha Youth Village in the New Territories.

Although it was a bit sulky that morning, the sun shone brightly later; it was therefore quite a good day for outing. More than 300 church-members and their relatives departed for Ma Liu Shui Ferry Pier separately from the Hong Kong church and the Kowloon church on five large tourist coaches; they then boarded the ferry to the Youth Village.

After they arrived, the younger Sunday School students began their class activities under the supervision of their teachers whilst some church-members and their relatives participated in a group outdoor game called "Family Treasure Hunt". The participants in the Hunt must go round the major places of the Village and the game also encouraged the spirit of co-operation. Their age ranged from as young as 3 to more than 70 and the atmosphere was boisterous. Some energetic members also played soccer and hide-and-seek in the football field. The rest of the people enjoyed themselves in different ways: some simply sat on the spectators' stand and chatted with one another;

some took this opportunity to share with others the teachings of the Full Gospel; some strolled around the Village site. All had a wonderful time.

Lunch was enjoyed in the canteen; the food was plentiful. After lunch, the fabulous Group Contest then took place at the Assembly Hall. The participants were divided into six groups, each symbolised by one type of fruit, e.g., banana, apple, water melon and so on. The brothers and sisters who devised and co-ordinated the various games of the Contest spent a lot of thoughts to ensure that they were suitable not only for energetic young people but also for other more junior, as well as elder, members. For instance, the "Ball-on-a-spoon Run" game required five participants from each group, each of whom must be 40 years old or over for the reasons that they have firmer foothold and the chances of the ping-pong balls falling from the spoons during the sprint should be lesser. The results confirmed that the techniques and the stamina of the elder members were by no means weaker than that of the younger ones. Besides that, there was another game called "Wheel of Fire" which required a high degree of co-operation. The participants had to stand on a round strip of cloth which

was cut into a car wheel shape. They then had to proceed forward with synchronised steps. If the members did not proceed with one single mind, the "wheel" would not rotate even half a step. The points earned by each group were indicated by attaching to the Scoring Board colour-paper cuttings shaped like fruits representing such group; this was very attractive and appealing.

The last programme of that day was a mixed relay which took place in the football field at the Village. Each team comprised 4 males and 4 females constituted by Sunday School students and Church Choir members from both the Hong Kong and Kowloon churches. As soon as the starting whistle was blown, each runner, with the support of the congregation on the spectators' stand and some cheering supporters, dashed like an Olympic sprinter, hoping for the best result. The relay was finally won by the Hong Kong church choir-members.

Shortly after 4.00p.m., the church-members and their relatives began their return journey by way of ferries and tourist coaches and dispersed at the Hong Kong and Kowloon churches respectively. Some younger kids were too tired that they fell asleep on their way home.



# 維修工作

「喂！和嫂，早晨，這樣早打電話給我，有甚麼事情呢？」

「天台沖廁用水的水箱整夜漏水，怎麼辦好呢？」

「先關上總掣，它的位置在後門牆邊最低的一條塑膠水管上。待教堂對面的水電工程公司開鋪後便馬上請他們來修理吧！」

以上的一段對話，發生於本年十月初，「和嫂」即是九龍堂的堂役，和她對話的是參與教會維修工程的一位弟兄。九龍堂附近的一間水電公司，已多年為教會做經常性水電維修工程，這次水箱損壞，需幾天的工作才修理完畢，不及數天，九龍堂水冷氣系統亦發現漏水，導致十月份的空氣調節系統不能正常操作，後來經過保養冷氣系統的工

程公司及上述的水電公司人員合力維修後，冷氣系統才能恢復正常運作。

以上祇是衆多工程的一些普通例子。在一九八二年九龍教堂新建成後，連同數年前重建的香港堂，各類維修工程，接二連三地進行，工程範圍，包括一般的廁具、電器，和照明及揚聲系統，其他較複雜的包括消防設備，冷氣系統及結構的維修等等，就以去年為例，主要的維修工程包括如下：

(一)把香港堂側面一幅六層高的外牆，全部加砌紙皮石，並更換了所有損壞的渠管，同時亦將一間百餘平方呎的貯物室，改建成二百餘平方呎的錄音室，供工作日趨繁重的錄音組所用。

(二)九龍堂部分天面長期漏水，損壞了閣樓天花板及地氈，更影響冷氣系統的功能，結果需要重鋪兩處天面，總面積達一千多平方呎，並加上一層防漏膠。

僅是以上兩項工程，便動用了近廿萬元及需時數月。

當我們每次來到教會聚會，領受上帝在靈裏的栽培時，有沒有想到有許多愛主的肢體付出了不少的精神，時間及代禱，使我們得到清潔及安舒的環境來事奉主呢？

盼望各位參加崇拜時，真要專心學習主的教訓並因主所施予我們各方面豐盛的恩典而感謝祂。

## Different Aspects of Church Work: Part V

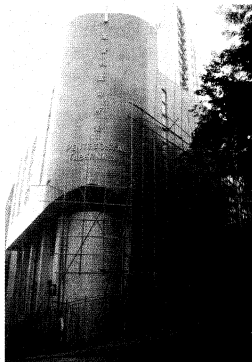
# Maintenance

"Hello! Oh, Mrs. Yip, Good Morning! Is there anything urgent that you are calling me up so early in the morning?"

"The water tank on the roof top has been leaking and water has been dripping down all through the night, what can we do about it?"

"You should turn off the main valve first. You will find it on the lowest plastic pipe on the corner of the wall behind the back door. Then as soon as the plumbing company opposite the church opens up, you should ask them to fix it."

The aforesaid dialogue took place in early October this year between Mrs. Yip, who is the caretaker of our Kowloon church, and a brother who oversees the maintenance of our church. The said plumbing company is familiar with the electrical and sewage systems as they have been looking after the same for many years. Yet on this occasion, it still took a few working days before the damage in the water tank was repaired. Then a few days later, drippings and water leakage were found in the air-conditioning system in the



香港堂正進行維修工程  
Refurbishment work in progress at the  
Hong Kong church



兩位兄弟正檢查冷氣系統  
Two brothers checking the air-conditioning system

Kowloon church as well, thus preventing the air-conditioners from functioning properly in the month of October. Likewise it took some hard work by the said plumbing company and the company who is responsible for the maintenance of the air-conditioning system before these systems resumed their normal functions.

The above cases are but a few ordinary examples. Since the completion of our Kowloon church in 1982, various maintenance projects have been carried out continuously in both our Hong Kong and Kowloon churches. The work covers the sanitary sewage system, electrical circuit and appliances, lighting and sound systems, and of course the more complicated

areas such as the fire alarm system, air-conditioning system and structural maintenance. Taking 1987 as a typical example, the major maintenance projects which have been completed include:-

- (1) the laying of tiles on the outer wall of the Hong Kong church near to the water pipes system, including replacment of all the damaged pipes. Furthermore, a store room of 100 sq. ft. was enlarged and converted to a recording room of about 200 sq. ft. in order to meet the need of the increasingly busy and demanding tape ministry.
- (2) the re-laying of part of the roof top of the Kowloon

church, totalling 1000 sq. ft. in area and the installation of a waterproof polythene lining. This project is to remedy the problem posed by the long-term leakage of water from the roof top which has directly affected the ceiling and carpet on the balcony and the maintenance of the air-conditioning system.

The said 2 projects have taken up nearly \$200,000 in money and several months in time to complete.

Whenever we gather and worship in church to receive spiritual nourishment, support and enlightenment from God, have we given a thought to the effort, hard work and prayers rendered by our brothers and sisters in Christ through all these years, which have ensured us a clean and comfortable environment in worshipping god? Let us hope that whenever we come to church, we would learn with our heart the Word of God and further give thanks for the abundant grace that God has bestowed on us.

## 見證一則

# 數算神恩

呂沛賢

十一年前，一位舊同學帶我到本教會參加崇拜，因此我得嚐完全福音的益處，更得着永生的盼望。

一九七九年八月十六日，神更將聖靈施洗我，使我說出方言讚美主。其後的生活，雖然仍有放縱的時候，但神恩浩大，我經認罪後，便能再一次自失足的境況中重新站立起來。

中學時代的我，讀書懶惰，以致成績不好，荒廢了不少光

陰，更從未想過會有出國留學的機會，但神自有祂的巧妙安排，八三年九月，祂允許我離開工作崗位，踏上征途，赴英國進修。

留學生活，有苦有樂，初到英國，人地生疏，生活環境跟香港截然不同，使我深深體會靠賴神的重要，感謝主，數年後，終於學業有成，成績比我意料中的更好。

在英國四年，我最大的收穫，並非在學業方面，而是能夠

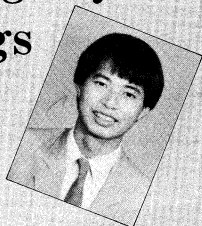
得着更多的安靜時間與神交通，我每星期日早晚參加崇拜，午間更有機會到一些主內的肢體家中用午膳，彼此交往。

當我初信主時，家人極力反對我到教會參加崇拜，但當我返港後，家父亦感受到神的恩典彰顯在我身上，自此每週日便隨我一起到本教會參加主日學，為此我衷心感謝神。願神繼續保守帶領我及我家人，使我們能有機會整家同心敬拜主。



# Counting My Blessings

Alex Lui



An old schoolmate invited me to a service in our church 11 years ago where I experienced personally for the first time, the benefits of the Full Gospel and the hope for eternal life.

I was baptised in the Holy Spirit on 16 August 1979 and began to praise God in another tongue. In the days that followed, there had still been times of self-indulgence, but by the grace and love of God, I was able to rise up; through repentance, from where I had fallen.

I had been a very lazy student in my secondary school days. Because of the very low exam grades, I had never even dreamt of a chance to further my studies anywhere outside Hong Kong. In September 1983 the Lord wonderfully arranged that I could pursue higher education in the United Kingdom. I quitted my job and headed for England.

Many ups and downs were experienced as I studied as a lonely student in a land I had never known before. The living environment in England greatly differed from Hong Kong and I began to realise the importance of seeking guidance from God.

I am grateful to Him that after a few years, I managed to complete the course with a performance much better than expected.

In those four years that were spent in England, the abundance of quiet moments that enabled me to have an intimate relationship with God is what I treasure most — more than the academic success. I attended both morning and evening church services on Sundays. Sunday afternoons were spent in the homes of brothers and sisters in Christ where lunch was followed by fellowship.

When I first became a Christian, my family opposed to my coming to church rather strongly. However, after I returned from England, my father noticed the grace of God had caused a remarkable change in me and he started attending Sunday School with me. I am truly grateful for all the Lord's blessings. It is my wish that someday, God will speak to the hearts of other members of my family so that we will serve and worship Him together with one mind.

會友訊息(88年10月至12月初)

## 得聖靈施洗

何麥雪珍 許玉銘

## 受浸肢體 88年10月16日

宋尚杰 胡國良 陳金蓮  
馮昌麟 黃耀權 黃陳杏萍  
鄭佩雯 黎彩霞 蕭美琪  
蕭麗蓮 鍾振輝

## 轉會

甘梁月瓊 畢靜文 陳小茵  
吳秀鳳

## 嬰兒奉獻 88年10月30日

宋和泰(男)  
父母:宋威詠 宋區敏玲  
張卓婷(女)  
父母:張國材 張陳潔雲

## 新婚

廖錦志·李寶芬 88年11月26日  
蘇煜恒·彭瑞玲 88年12月3日

## 移民

下列肢體移民往澳洲柏斯:  
梁顯球 梁王玉華 梁偉俊  
吳志強 吳馮寶怡 吳俊謙  
吳秀穎

## 息勞歸主

吳榮

## 其他

黃永順先生地址及電話:  
香港干德道7號A明珠臺七樓  
F座 (五:二五五二二七)

## 備忘事項

- 香港堂已於88年11月份開始進行維修, 歷時約數星期, 請各肢體在禱告中記念。
- 農曆新年崇拜1989年2月6日上午十時三十分(九龍堂)
- 春季培靈佈道會1989年2月8日至14日(香港堂)每日上午十時及晚上七時
- 受苦節崇拜1989年3月24日上午十時三十分(香港堂)

●復活節培靈佈道會1989年3月  
27日至4月1日(九龍堂)每日  
上午十時及晚上七時

若有肢體願意參與會訊工作如  
校對及中英翻譯,請與編輯或  
委員聯絡。

此會訊所載文字及資料,如有  
遺漏錯誤,祈請指正;歡迎任  
何海內外肢體,有榮神益人之  
見證或訊息者投稿。

### Dedication of Children on 30th Oct. 88

Sung Wo Tai, Jason  
Parents: Sung Ham Wing, Samuel  
and Sung Au Mun Ling,  
Madelene

Cheung Cheuk Ting  
Parents: Cheung Kwok Choy,  
Charles and Cheung  
Chan Kit Wan, Katherine

### Emigrated to Perth Australia

Ng Chi Keung, Ng Fung Po Yi,  
Shelby, Ng Chun Him, Ng Sau  
Wing; Leung Hin Kau, Leung  
Wong Yuk Wah, Leung Wai  
Chun to Perth, Australia

### Deceased

Ng Wing

### Other News

Address and telephone num-  
ber of Mr. Wong Wing Shun,  
David: Flat 7F., Pearl Gardens,  
No. 7A Conduit Road, Hong  
Kong 5-255227

### MEMORANDUM

- The refurbishment work at Hong Kong church commenced in November 1988 and is expected to carry on for several weeks. Please remember this in your prayers.
- Chinese New Year Service 10.30 a.m., 6th February, 1989 (Kowloon church)

- Spring Revival Meetings 10 a.m., and 7 p.m. daily 8th-14th February, 1989 (Hong Kong church)
- Good Friday Service 10:30 a.m., 24th March 1989 (Hong Kong Church)
- Easter Revival Meetings 10 a.m., and 7 p.m. daily 27th March 1st April, 1989 (Kowloon church)

N.B. Certain names included in this Newsletter are English translations of their Chinese counterparts. Whilst every effort, where possible, has been made to ensure the translations are accurate, any error and inconvenience caused is regretted.

Brothers and sisters who desire to be involved in the Newsletter ministry e.g. proof-reading and translation, are welcome to get in touch with the Editors and members of the Editorial Board.

The Editorial Board appreciates any comments from brothers and sisters on the contents of this Newsletter and welcomes contributions which bring glory to the Lord's name from brothers and sisters, both in Hong Kong and over-seas.

## CHURCH MEMBERS NEWS UPDATE (Oct-early Dec 88)

### Baptism of the Holy Spirit

Ho Mak Suek Chun,  
Hsu Yu Ming

### Baptised in water on 16th Oct. 88

Sung Sheung Kit, Wu Kwok  
Leong, Chan Kam Lin, Fung  
Cheung Lung, Wong Yiu Kuen,  
Wong Chan Hang Ping, Cheng  
Pui Man, Rita Lai, Maggie Siu,  
Siu Yim Lin, Chung Chun Fai

### Transferred as new members

Kam Leung Yuet King, But  
Ching Man, Joanna Chan,  
Ng Sau Fung

### Weddings

Joseph Liu and Florence Lee  
on 26th November 1988  
So Yuk Woon and Pang Shui  
Ling on 3rd December 1988

### 堂址及聚會時間:

香港堂——衛城道11號 5-486949 主日學:上午十一時 主日崇拜:下午二時正 晚上七時正 禮拜三:晚上七時正 見證聯誼會:每月第二個週二晚上七時正  
九龍堂——屈打老道71號 3-7135455 主日學:上午九時半 主日崇拜:上午十時半 晚上七時正 禮拜五:晚上七時正 見證聯誼會:每月第四個週二晚上七時正  
溫哥華堂——加拿大溫哥華西十五街1531號 (604)732-4470 主日學:上午十時 主日崇拜:上午十一時 晚上七時正 禮拜三:晚上七時正  
編輯:黃永順 鄧國煥 委員:高惠元 高惠豐 曾月萍 陳玉成 陳兆霖 陳義烈 盧漢廣 吳金源 其他工作人員:曾淑珍 廖玉明 廖永輝

### Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (5-486949)  
Sunday school: 11:00 am Sunday services: 2:00 pm, 7:00pm Wednesday service: 7:00 pm  
Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every month  
Kowloon church — 71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon (3-7135455)  
Sunday school: 9:30 am Sunday services: 10:30am, 7:00 pm Friday service: 7:00 pm  
Testimony and Fellowship meeting: fourth Tuesday of every month  
Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada (604) 732-4470  
Sunday school: 10:00 a.m. Sunday services: 11:00 a.m. 7:00 p.m. Wednesday services: 7:00 p.m.  
Editors: Wong Wing Shun, David Chau Kwok Woon, Albert  
Editorial Board: Chan Siu Lam, Donald Chan Yuen Yan Kit, Grace Chan Yuk Sing, Gilbert Ko Wai Chung, Geoffrey Ko Wai Fung, Joseph Lo Yung Kwong, John Ng Kam Yuen, Paul Tsang Yuet Ping, Meranda  
Other Colleagues: Tsang Suk Chun Liu Yuk Ming Liu Wing Fai